

4 października (poniedziałek)

19.00 – 21.00
GMT +2 Warsaw

Koncert muzyki białoruskiej: ISNA TRIO, YEGOR ZABELOV Solo, ANA ZHDANOVA, NAVI BAND
współorganizatorzy: [Warsztaty Kultury w Lublinie](#), Czasopismo [Kultura Enter](#)
partner: [Euroregion Bug](#)

Wydarzenie hybrydowe;
streaming na żywo na kanałach
YT Warsztatów Kultury

Warsztaty Kultury
w Lublinie
ul. Grodzka 5a
sala widowiskowa
(II piętro)

W ramach akcji solidarnościowej ze społeczeństwem obywatelskim w Białorusi, zapraszamy na koncert muzyki białoruskiej, który stanie się wydarzeniem kulturalnym otwierającym Kongres Współpracy Transgranicznej Lublin 2021.

W tym trudnym dla Białorusinek i Białorusinów czasie wzmożonych represji przeciwko przedstawicielkom i przedstawicielom mediów, świata nauki i kultury oraz zwykłym obywatelom ze strony białoruskiego rządu i reżimu prezydenta Aleksandra Łukaszenki, Lublin, podobnie jak inne polskie miasta, solidaryzuje się z nimi w walce o wolność.

Podczas koncertu wystąpią białoruscy artyści, którzy musieli opuścić swój ojczysty kraj i kontynuować karierę muzyczną w Polsce.

5 października (wtorek)

10.00 – 10.15
GMT +2 Warsaw

OTWARCIE KONGRESU

Tłumaczenie symultaniczne na
PL-EN-RU; transmisja na żywo
na platformie streamingowej

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

Powitanie przez Prezydenta Miasta Lublin – Krzysztofa Żuka
oraz przewodniczących Komitetu Organizacyjno-Programowego Kongresu – Pawła Prokopa
i Krzysztofa Stanowskiego

10.15 – 11.45
GMT +2 Warsaw

PANEL
Trójkąt Lubelski wobec Białorusi
partner: [Instytut Europy Środkowej](#)

Tłumaczenie symultaniczne na
PL-EN-RU; transmisja na żywo
na platformie streamingowej

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

Moderator:
Beata Surmacz – dyrektor Instytutu Europy Środkowej (Polska)

Osoby uczestniczące w panelu:

Eduardas Borisovas – Ambasador Litwy w Polsce (Litwa)

Andrij Deszczycia – Ambasador Ukrainy w Polsce (Ukraina)

Paweł Łatuszka – członek prezydium białoruskiej opozycyjnej Rady Koordynacyjnej,
były Ambasador Białorusi w Polsce (Białoruś)

dr hab. Paweł Kowal – poseł na Sejm, Instytut Studiów Politycznych Polskiej Akademii Nauk
w Warszawie (Polska)

Marcin Przydacz – Podsekretarz Stanu ds. bezpieczeństwa, Ministerstwo Spraw Zagranicznych
(Polska)

11.45 – 12.00
GMT +2 Warsaw

Przerwa kawowa

12.00 – 14.00
GMT +2 Warsaw

WARSZTAT
Zielone miasta - planowanie przestrzeni miejskich w oparciu o procesy partycypacji społecznej

Tłumaczenie symultaniczne na
PL-EN-RU; transmisja na żywo
na platformie streamingowej

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

Moderator:
Piotr Choroś – dyrektor Biura Partycypacji Społecznej Urzędu Miasta Lublin (Polska)

Osoby uczestniczące w warsztacie:

Katarzyna Szymczak–Pomianowska – dyrektor Departamentu Zrównoważonego Rozwoju Urzędu Miasta we Wrocławiu (Polska)
Piotr Kempf – dyrektor Zarządu Zieleni Miejskiej w Krakowie (Polska)
Hanna Pawlikowska – dyrektor Biura Miejskiego Architekta Zieleni w Lublinie (Polska)
Zurab Nasaraia – dyrektor Konsorcjum Zrównoważonego Rozwoju Regionu Guria (Gruzja)

13.00 GMT +2 Warsaw	WYSTAWA "The REM sleep"	Język wystawy: PL-EN-BY
WYSTAWA PLENEROWA Pl. Łokietka 1 wstęp wolny 5–15 października 2021	Projekt Zmicera Wayne'a "the REM sleep" to dokument fotograficzny, żywe świadectwo tragicznych i inspirujących wydarzeń odbywających się "tu i teraz" na Białorusi, badanie paradoksalnego fenomenu pokojowego niegwałtownego protestu narodu białoruskiego. Właśnie Protest staje się główną formą sztuki, a Ulica — główną platformą artystyczną kraju. Na wszystkie przemyślenia, refleksje, wypowiedzi artystyczne przyjdzie czas później. "Tu i teraz" każdy z nas jest uczestnikiem, dokumentalistą, kuratorem...	
14.00 – 15.30 GMT +2 Warsaw	Obiad	
15.30 – 17.00 GMT +2 Warsaw	PANEL Partycypacja młodych: dobre praktyki konsultowania projektów JST z młodzieżą i dziećmi	Tłumaczenie symultaniczne na PL-EN-RU; transmisja na żywo na platformie streamingowej
Hotel Ibis Styles Lublin Al. Solidarności 7 sala 'Dąb'	Moderator: Borys Martela – Obserwatorium Polityki Miejskiej w Instytucie Rozwoju Miast i Regionów w Krakowie (Polska)	
	Osoby uczestniczące w panelu: Lisa Klingwall – planistka strategiczna ds. społeczności w Urzędzie Miasta Uppsala (Szwecja) Mara Mintzer – dyrektorka wykonawcza Growing Up Boulder (GUB), Boulder w stanie Kolorado (USA) [udział on-line] Bettina Schwarzmayr – kierowniczka projektu „Werkstadt Junges Wien” realizowanego w Wydziale ds. Młodzieży Miasta Wiednia (Austria)	
17.00 – 17.15 GMT +2 Warsaw	Przerwa kawowa	
17.15 – 19.00 GMT +2 Warsaw	Giełda Grantodawców i Forum Partnerów	
Hotel Ibis Styles Lublin Al. Solidarności 7 sala 'Dąb'	17.15 – 18.00 Giełda Grantodawców Program Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina	Tłumaczenie symultaniczne na PL-EN-RU; transmisja na żywo na platformie streamingowej
Hotel Ibis Styles Lublin Al. Solidarności 7 sala 'Lin+Herb+Skarb'	18.00 – 19.00 Forum Partnerów Program Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina	Tłumaczenie konsekutywne na PL-EN-RU-UA
18.00 – 19.30 GMT +2 Warsaw	SPEKTAKL "FRAU MIT AUTOMAT" Spektakl dedykowany kobietom w wykonaniu białoruskiego Teatru Kryły Chałopa z Brześcia współorganizatorzy: Ośrodek "Brama Grodzka - Teatr NN" w Lublinie, Teatr Kryły Chałopa , Czasopismo Kultura Enter partnerzy: Teatr Národni divadlo , Europejskie Centrum Sztuki Hellerau	Spektakl w języku RU – podczas spektaklu będą wyświetlane napisy w języku PL-EN; streaming na żywo na kanałach YT Teatru NN
TEATR NN ul. Grodzka 21 sala czarna		
20.00 – 21.00 GMT +2 Warsaw	DYSKUSJA Wschodnioeuropejski teatr w czasach zagrożenia Jubileusz Teatru Kryły Chałopa z Brześcia w Lublinie	Dyskusja w jednym języku, tłumaczenie symultaniczne na EN-BY; streaming na żywo na kanałach YT Teatru NN

TEATR NN
 ul. Grodzka 21
 sala czarna

Prowadzenie:
 Anna Łazar – członkini redakcji „Nowej Europy Wschodniej” (Polska)

Osoby uczestniczące w dyskusji:

Aksana Haiko – aktorka Teatru Kryły Chałopa z Brześcia (Białoruś)
 Swiatłana Haidalionak – aktorka Teatru Kryły Chałopa z Brześcia (Białoruś)
 Andriej Moskwin – kierownik Pracowni Badań nad Teatrem i Dramatem Europy Środkowo-
 Wschodniej Uniwersytetu Warszawskiego (Polska)

6 października (środa)

10.00 – 11.45
 GMT +2 Warsaw

WARSZTAT
Ścieżka rozwoju start-upów – od idei do wdrożenia i kapitalizacji pomysłu

Tłumaczenie symultaniczne na PL-EN-RU; transmisja na żywo na platformie streamingowej

Hotel Ibis Styles Lublin
 Al. Solidarności 7
 sala 'Dąb'

Trenerzy:
 Edyta Gargaś – manager inkubacji Unicorn Hub (Polska)
 Michał Czajkowski – manager inkubacji Unicorn Hub (Polska)

10.00 – 11.30
 GMT +2 Warsaw

Wizyta studyjna w Puławskim Parku Naukowo-Technologicznym

Tłumaczenie konsekwentne na miejscu

Wydarzenie wyjazdowe do
 siedziby PPNT
 ul. Mościckiego 1
 24-110 Puławy

Transport zapewnia organizator Kongresu
Ilość miejsc ograniczona!

11.45 – 12.00
 GMT +2 Warsaw

Przerwa kawowa

12.00 – 14.00
 GMT +2 Warsaw

PANEL
Innowacyjny biznes w innowacyjnym samorządzie

Tłumaczenie symultaniczne na PL-EN-RU; transmisja na żywo na platformie streamingowej

Hotel Ibis Styles Lublin
 Al. Solidarności 7
 sala 'Dąb'

Moderator:
 Mariusz Sagan – dyrektor Wydziału Strategii i Przedsiębiorczości Urzędu Miasta Lublin (Polska)

Osoby uczestniczące w panelu:

Anna Daszuta-Zalewska – dyrektor Białostockiego Parku Naukowo-Technologicznego (Polska)
 Kamila Kucharczyk-Biernacka – dyrektor Operacyjny TMF Polska, Phlexglobal Sp. z o.o. (Polska)
 Pavlo Kartashov – dyrektor w Ukrainian Startup Fund, Kijów (Ukraina)
 Marc Sanderson – dyrektor Wydziału ds. Międzynarodowego Rozwoju Gospodarczego
 w Urzędzie Miasta Malaga (Hiszpania)
 Wiktoria Hrecka-Myrhorodzka – dyrektor Wydziału Rozwoju Innowacyjnego i Projektów
 Wizerunkowych w Urzędzie Miasta Charków (Ukraina)

14.00 – 15.30
 GMT +2 Warsaw

Obiad

15.30 – 17.00
 GMT +2 Warsaw

PANEL
Odpowiedzialność i rola mediów w budowaniu wspólnoty włączającej
 organizator: [Stowarzyszenie Gazet Lokalnych](#), [Stowarzyszenie Centrum Współpracy Polska-
 Wschód](#)

Tłumaczenie symultaniczne na PL-EN-RU; transmisja na żywo na platformie streamingowej

Hotel Ibis Styles Lublin
 Al. Solidarności 7
 sala 'Dąb'

Moderator:

Andrzej Andrysiak – wydawca "Gazety Radomszczańskiej" (Polska)

Osoby uczestniczące w panelu:

Marta Ringart-Orłowska – wydawca niezależnego tygodnika "Kurier Gmin", członkini Rady Wydawców Stowarzyszenia Gazet Lokalnych (Polska)
Lilia Curchi – koordynator i szef magazynu "Natura" oraz portalu Ecopresa.md (Mołdawia)
Iryna Morgun – kierowniczka działu cyfrowego „Regionalnej Dyrekcji Tarnopola” Krajowej Publicznej Radiofonii i Telewizji Ukrainy S.A. (Ukraina)

17.00 – 17.15
GMT +2 Warsaw

Przerwa kawowa

17.15 – 19.00
GMT +2 Warsaw

Giełda Grantodawców i Forum Partnerów

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

17.15 – 18.00

Giełda Grantodawców
[Międzynarodowy Fundusz Wyszehradzki](#)

Tłumaczenie symultaniczne na
PL-EN-RU; transmisja na żywo
na platformie streamingowej

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Lin+Herb+Skarb'

18.00 – 19.00

Forum Partnerów
[Międzynarodowy Fundusz Wyszehradzki](#)

Tłumaczenie konsekutywne na
PL-EN-RU

18.45 – 20.00
GMT +2 Warsaw

DYSKUSJA

Kultura dla młodych i młodzi w kulturze.
Czy nastoletni odbiorca literatury i kultury jest współcześnie wyzwaniem?
Czy nastoletni twórca może dokonać przełomu?
współorganizator: Czasopismo [Kultura Enter](#)

Tłumaczenie symultaniczne na
PL-EN-RU; transmisja na żywo
na platformie streamingowej

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

Moderator:

Piotr Marecki – adiunkt w Instytucie Kultury oraz szef laboratorium "UBU lab" na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie (Polska)

Osoby uczestniczące w dyskusji:

Marjana Sawka – poetka, współzałożycielka i redaktorka naczelna Wydawnictwa Starego Lwa "The Old Lion Publishing House" (Ukraina)
Birute Marcinkieviciute-Mar – aktorka, reżyserka teatralna i pisarka, dyrektorka artystyczna SOLO TEATRAS w Wilnie (Litwa)
Jewgienija Pasternak – pisarka książek prozatorskich dla młodzieży i nastolatków (Białoruś)
Andrzej Żwalewski – pisarz, scenarzysta i dramaturg (Białoruś)

20.15 – 21.15
GMT +2 Warsaw

Fuckup Night

Tłumaczenie symultaniczne na
PL-EN-RU; transmisja na żywo
na platformie streamingowej

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

Moderator/prowadzący:

Paweł Typiak – prezenter, dziennikarz "Radio Free" (Polska)

Osoby uczestniczące:

Kacper Ziatkowski – Senior Analyst w Sollers Consulting (Polska)
Valerii Romanov – Country Manager Bolt Rentals w Polsce (Polska)
Gosia Kornijów – dyrektor kreatywny w Eagle8 (Polska/Portugalia)
Rommel Gracias – Eagle8 (Polska/Portugalia)

7 października (czwartek)

10.00 – 12.00
GMT +2 Warsaw

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

10.00 – 11.00
PANEL Gospodarka jako Kultura

Rozmawiają:
Prof. dr hab. Jerzy Hausner – Przewodniczący Rady Programowej OEES, Fundacja GAP (Polska)
Paweł Potoroczyn – członek-założyciel Towarzystwa Kultury Stosowanej; dyplomata, autor,
państwowiec (Polska)

Tłumaczenie simultaniczne na
PL-EN-RU; transmisja na żywo
na platformie streamingowej

11.00 – 11.45
Przyrost zwątpienia: twórczość Stanisława Lema i Tadeusza Różewicza. Przymiarka
Prelekcja Przemysława Czaplńskiego – historyk literatury XX i XXI wieku, eseista, tłumacz,
krytyk literacki (Polska)

11.45 – 12.00
Różewicz-Lem-Hartwig.
Prezentacja projektu streetartowego autorstwa Pawła Ryżki, Anny Bakiery oraz Cezarego
Hunkiewicza. Film Łukasza Borkowskiego.

12.00 – 12.15
GMT +2 Warsaw

Przerwa kawowa

12.15 – 14.00
GMT +2 Warsaw

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

WARSZTAT
W drodze ku Europejskiej Stolicy Młodzieży

Moderator:
Mateusz Małyska – przewodniczący rady fundacji Sempre a Frente (Polska)

Osoby uczestniczące w warsztacie:
Genci Kojdheli – Dyrektor Projektów Strategicznych i Rozwoju Gospodarczego, Urząd Miasta
Tirana (Albania)
Greta Statkutė-Meškauskienė – kierownik projektu „Klaipeda-EYC2021” (Litwa)
Deividas Petrolevičius – Urząd Miasta Kłajpeda (Litwa)
Mariia Pihura – kierownik ds. pozyskiwania finansowania w sieci ośrodków młodzieżowych
"TVORY!", Lwów (Ukraina)
Oleh Malets – Dyrektor sieci ośrodków młodzieżowych "TVORY!", Lwów (Ukraina)

Tłumaczenie simultaniczne na
PL-EN-RU; transmisja na żywo
na platformie streamingowej

12.30 – 16.00
GMT +2 Warsaw

GALERIA LABIRYNT
ul. Księdza Jerzego
Popiełuszki 5
sala czarna

WARSZTAT CreArt 2021
Kultura. Technologia. Dostępność
współorganizator: [Galeria Labirynt](#) w Lublinie

Piotr Celiński – profesor nadzwyczajny w Katedrze Teorii Mediów UMCS
Waldemar Tatarczuk – dyrektor Galerii Labirynt w Lublinie, artysta, kurator sztuki
Wioletta Sępnia – Głucha pedagogka, tatuatorka, nauczycielka PJM
Monika Dubiel – psycholożka, iberystka, osoba niewidoma, konsultantka dostępności

Wydarzenie odbędzie się na
żywo, w języku PL

14.00 – 15.30
GMT +2 Warsaw

Obiad

15.30 – 16.15
GMT +2 Warsaw

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

PANEL
Rola kobiet w polityce zagranicznej
partner: [Fundacja im. Heinricha Bölla](#), [Stowarzyszenie FemGlobal](#)

Moderatorka:
Małgorzata Kopka-Piątek – koordynatorka projektów europejskich, Instytut Spraw Publicznych

Tłumaczenie simultaniczne na
PL-EN-RU; transmisja na żywo
na platformie streamingowej

(Polska)

Uczestniczki:

Iwona Reichardt – zastępczyni redaktora naczelnego "New Eastern Europe" (Polska)

Katarzyna Pełczyńska-Nałęcz – dyrektorka Instytutu "Strategie 2050" (Polska)

Zoriana Byndas – producent Krajowej publicznej spółki telewizyjno-radiowej Ukrainy (Ukraina)

16.15 – 16.30
GMT +2 Warsaw

ZAKOŃCZENIE KONGRESU

Tłumaczenie symultaniczne na
PL-EN-RU; transmisja na żywo
na platformie streamingowej

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

* Organizator zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w programie.